

كتاب المعلومات للسجناء المصابون بإعاقة



سيعطيك هذا الكتاب معلومات عن حياة السجن وأين
يمكنك الحصول على المساعدة لتتمكن من القيام
بالأشياء

Copyright information

© Offender Health and Prison Reform Trust 2009

This publication can be shared copied distributed and transmitted but not sold. It can not be altered in any way without the permission of the copyright owners.

First published in 2004 by the Prison Reform Trust kindly supported by Lloyd's Charities Trust
This edition published in 2009 by the Prison Reform Trust kindly supported by the Hadley Trust and Offender Health.

Many thanks to the following for their help with this booklet:

- Mencap, Her Majesty's Inspectorate of Prisons, Cloisters, Race Equality Action Group and all the disability liaison officers and other prison staff who commented on the draft
- staff and prisoners at HMP Birmingham, HMP Downview, HMP Feltham and HMP Leyhill for their help with focus groups
- Offender Health and PRT staff for content, photos and design

ماذا يحتوي هذا الكتاب؟

الصفحة

4	كيفية الحصول على المساعدة التي تحتاجها في السجن
5	من يجب أن تطلب المساعدة منه
6	ماذا يتعين عليك عمله إذا <ul style="list-style-type: none"> • شعرت بأنك منزحاً أو مقلقاً. أو أن شخصاً يقوم بمعاملتك بشكل سيء
7	• إذا وجدت صعوبة في فهم المعلومات
7	• إذا وجدت صعوبة في القيام بعمل الأشياء في السجن
8	• إذا كنت لست راضياً عن شيء ما في السجن
9	• إذا شعرت بالمرض أو كنت بحاجة لتناول الدواء
9	أمور أخرى قد تحتاج إلى المساعدة بها
12	الحياة بعد السجن

من أين يمكنك الحصول على هذا الكتاب

- إذا لم يكن لديك نسخة من هذا الكتاب لنفسك، أطلب من الضابط الشخصي أو من ضابط الارتباط للمعاقين (disability liaison officer) نسخة منه.
- يمكنك أيضاً أن تطلب البعض من المعلومات على قرص مدمج (سي دي).
- أكتب إلى العنوان التالي: Prison Reform Trust, FREEPOST ND6125, London EC1B 1PN

ماذا ينطوي عليه هذا الكتاب؟

- إن العديد من الأشخاص في السجون مصابون بإعاقة ما مثل مرض التوحد أو الربو أو الاكتئاب
- إن هذا الكتاب هو للسجناء المصابون بإعاقة.
- ويعطيك معلومات هامة عن حياة السجن وما هي المساعدات التي يمكنك الحصول عليها.
- يوجد كتاب آخر يدعى " Information Book for Prisoners with a Disability" الذي يمكنك أن تطلب مطالعته. يعلمك ذلك الكتاب المزيد عن الأشياء المذكورة في هذا الكتاب.

كيفية الحصول على المساعدة التي تحتاج إليها في السجن

- سيكون من المفيد بأن تعلم موظفي السجن بأسرع وقت ممكن إذا كان لديك إعاقة أو إذا كنت بحاجة إلى مساعدة لتقوم بعمل الأشياء.
- يتعين على موظفي السجن بأن يقوموا بعمل كل ما في وسعهم لإعطائك المساعدة التي تحتاج إليها. يقول القانون بأنه يتوجب عليهم القيام بذلك.
- سوف يحافظ موظفو السجن على سرية ما تقوله.

ما هي المساعدة التي يتعين على موظفي السجن تقديمها لك؟

يتعين على موظفي السجن تقديم كل المساعدة تكون بحاجة إليها لتكون جزءاً من حياة السجن.

ويتعين على موظفي السجن إعطاؤك المساعدة التي تحتاجها إليها من أجل

- أن تفهم المعلومات وما يقوله لك الناس

- أن تقوم بالعمل أو التعليم (التعليم هو حيث تتعلم أشياء جديدة)
- البقاء على اتصال مع أسرتك وأصدقائك.
- البقاء بصحة جيدة.

من يجب أن تطلب المساعدة منه

الأشخاص الرئيسيين الذين يمكنك طلب المساعدة منهم في السجن هم

1 ضباط السجن أو ضابطك الشخصي (personal officer)

تكلم مع ضباط السجن عن أي شيء لديك تساؤلات عنه أو تكون بحاجة إلى المساعدة به.

2 ضابط الارتباط للمعاقين (disability liaison officer) (يسمى أحياناً DLO كاسم مختصر)

- يعمل هذا الشخص في السجن. إنه هناك ليساعد السجناء المصابون بإعاقة.
- يمكنك أن تطلب مقابله في أي وقت. أطلب المساعدة بذلك من الموظفين إذا كنت بحاجة لها.
- يمكنك أن تتكلم مع ضابط الارتباط للمعاقين حول أي مساعدة تتعلق بإعاقتك تكون بحاجة إليها أو الأشياء التي تجد صعوبة في القيام بها.

3 الأطباء أو الممرضات (الأشخاص من الرعاية الصحية)

- يمكنك أن تتكلم معهم عن أي مشاكل صحية لديك. أو إذا كنت تشعر بالقلق أو الإزعاج.

✓ أطلب المساعدة من موظفي السجن في أي وقت تكون بحاجة إليها.

✓ أخبر موظفي السجن إذا كنت تجد صعوبة بعمل الأشياء. يجب أن يقدموا لك المساعدة التي تكون بحاجة إليها.

ماذا يلزم عمله إذا

1 شعرت بأنك منزعجاً أو مقلقاً. أو أن شخصاً يقوم بمعاملتك بشكل سيء

إنه من المهم جداً بأن تخبر شخص ما عن ذلك.

يمكنك أن تتكلم مع

● أي من موظفي السجن

● طبيب أو ممرضة

● أحد المستمعين (listener) أو رفيق (buddy). إن هؤلاء هم سجناء آخرين المتواجدون لتقديم المساعدة لك إذا كنت منزعجاً أو مقلقاً. إنهم يرتدون عادة قميص "تي شيرت" خاصة

● ضابط الارتباط للمعاقين

● قسيس (إن هذا هو رجل دين، ولكن لا يتعين عليك أن تكون متديناً لتتكلم مع القسيس)

● أناس خارج السجن يدعون السامريون (Samaritans). إنهم متواجدون لمساعدة الناس المنزعجون أو المقلقون في أي وقت.

يمكنك الاتصال بهم على الرقم 08457 90 90 90.

ماذا يتعين عليك عمله إذا

2 وجدت صعوبة في فهم المعلومات أو ما يقوله لك الناس

يتعين على موظفي السجن

- مساعدتك في فهم المعلومات
- إعطائك المعلومات بطريقة تكون سهلة لك.

يمكنك أن تطلب من أي من موظفي السجن ليقوموا بـ

- إعلامك عن الأشياء بشكل أسهل
- إعطائك المعلومات بطريقة أخرى، أي بكلمات أسهل مع صور أو على قرص مدمج (سي دي)
- قراءة الأشياء لك. أو مساعدتك على فهم الأشياء مثل الاستمارات أو الرسائل.
- يجب أن يتمكن الموظفون في المكتبة من مساعدتك أيضاً للحصول على المعلومات التي يسهل عليك فهمها.

3 كنت تجد صعوبة في القيام بعمل الأشياء في السجن لأنك تعاني من مشكلات صحية أو إعاقة

يمكنك أن تتكلم مع

- أحد ضباط السجن
- ضابط الارتباط للمعاقين
- في البعض من السجون، يوجد هناك سجناء آخرين الذين هم هناك لمساعدة السجناء المعاقين. إنهم يرتدون أحياناً قميص (تي شيرت) خاصة.

يتعين على الموظفين عمل كل ما بوسعهم لجعل الأمور أسهل لك.

ماذا يتعين عليك عمله إذا

4 إذا كنت لست راضياً عن شيء ما أو أنك تظن بأن السجن قد أخطأ بشيء ما

- اسأل موظفي السجن عن ما يلزم عمله إذا كنت لست راضياً عن شيء ما في السجن. أو قد يتمكن أحد السجناء الآخرين من مساعدتك.
- قد يتعين عليك ملء استمارة لتقول ما هو الشيء الذي لست راضياً عنه. ويمكنك أن تطلب المساعدة في ملء الاستمارة.
- إذا كنت تريد أن تقول شيء سرّي جداً، فيمكنك ملء استمارة خاصة تدعى استمارة الاتصال السري (confidential access)
- يوجد هناك أناس خارج السجن يدعون مجلس الرقابة المستقل (Independent Monitoring Board). يمكنك أن تطلب أن تتكلم معهم إذا كانت لديك مشكلة في السجن.
- إذا لم يكن بوسعهم حل المشكلة، فيمكنك أن تكتب إلى شخص يدعى المحقق في شكاوى السجن ومراقبة الجانحين (Prisons and Probation Ombudsman) على العنوان

Prisons and Probation Ombudsman
Ashley House
2 Monck Street
London SW1P 2BQ

إذا كنت لست راضياً عن الرعاية الصحية التي تتلقاها

- تكلم مع شخص في قسم الرعاية الصحية أولاً لمعرفة ما إذا كان بوسعك حل المشكلة
- إذا لم يتمكن موظفو قسم الرعاية الصحية من حل المشكلة، فيمكنك الحصول على المساعدة من مجموعة خارج السجن تدعى ICAS
- يمكنك الحصول على رقم الهاتف لـ ICAS من موظفي السجن أو من المكتبة أو بالاتصال بآناس يدعون NHS Direct على الرقم 0845 4647

ماذا يتعين عليك عمله إذا

5 شعرت بالمرض أو كنت بحاجة لتناول الدواء

إذا كنت مريضاً أو تعاني من مشكلة بعينيك أو أسنانك

- أطلب مقابلة طبيب أو ممرضة أو طبيب أسنان أو نظاراتي
- إذا لم تتمكن من الحصول على المساعدة التي تحتاجها في سجنك، فسيقرر الموظفون ما هو العمل الأفضل الذي ينبغي اتخاذه
- إذا كنت بحاجة إلى تناول الدواء
 - أعلم موظفي السجن بأنه يتعين عليك أخذ الدواء
 - سيقوم طبيب في السجن بإعطائك الدواء الذي تكون بحاجة إليه
 - قد تتمكن من الاحتفاظ بالدواء في زنزانتك. سيعلمك موظفو السجن عن ذلك.

أمور أخرى قد تحتاج إلى المساعدة بها

توجد المزيد من المعلومات عن هذه الأمور في الكتاب المطول.

التحكيم

(إذا خرقت قواعد السجن فقد يتعين عليك الذهاب إلى التحكيم. هذا هو المكان الذي تذهب إليه لتتكلم عن الذي حصل.)

- يتعين على حاكم السجن أو موظفي السجن مساعدتك في فهم الذي يحصل.
- قد يُسمح لك بأن يصطحبك شخص ما إذا لم تفهم
- أعلم حاكم السجن إذا كنت قد خرقت قاعدة ما لأنك لم تفهمها.
- يمكن لمحاميك أن يساعدك.

الزنازة

زنازتك أو الشخص الذي تشارك زنازتك معه

- تكلم مع موظفي السجن إذا كان لديك مشكلة تتعلق بزنازتك أو الشخص الذي تشارك زنازتك معه.

الطعام

- أعلم طبيب أو ممرضة إذا كنت لا تستطيع أن تتناول طعاماً معيناً.
- سيقوم السجن بتحضير طعام خاص لك إذا قال الطبيب أو الممرضة بأنه يمكن ذلك.
- إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في اختيار الطعام، أطلب ذلك من موظفي السجن.

الاستمارات

- يتعين على موظفي السجن تقديم المساعدة التي تحتاج إليها في ملء الاستمارات.
- كما قد يمكن للسجناء الآخرين تقديم المساعدة أيضاً.

المال والمعونات

- أعلم موظفي السجن إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في الأمور المالية أو المعونات. سوف يعلمونك عن من يمكنه مساعدتك.
- يتعين عليك أن تعلم المكان الذي تتلقى منه المعونات بأنك موجوداً في السجن الآن.

القواعد

- يجب أن يقوم موظفو السجن بإعطائك معلومات عن القواعد. أطلب منهم توضيح أي قواعد لا تفهمها.

التفتيش

(عندما يقوم الموظفون بتفتيش جسدك)

- أعلم موظفي السجن إذا كنت تجد صعوبة في تعرضك للتفتيش بسبب إعاقاتك أو مشكلتك الصحية.
- سيجد موظفو السجن الطريقة الأفضل للقيام بهذا التفتيش.

خطة العقوبة

- يجب أن يقوم ضابطك الشخصي أو مدير الجانحين الخاص بك بإعطائك المساعدة التي تكون بحاجة إليها.

الزيارات من العائلة والأصدقاء

- يجب أن يقوم موظفو السجن بإعطائك المساعدة التي تكون بحاجة إليها لتبقى على اتصال مع الناس.

العمل أو التعليم

- أعلم موظفي السجن أو ضابط الارتباط للمعاقين إذا وجدت صعوبة في القيام بالعمل أو التعليم.
- يجب أن يبذلوا قصارى جهدهم لمساعدتك لتقوم بالعمل أو التعليم (التعليم هو حيث تتعلم أشياءً جديدة).

الحياة بعد السجن

- يمكن لموظفي السجن مساعدتك للاستعداد للحياة بعد السجن.

أمر يجب أن تقوم بمعالجتها قبل أن تغادر السجن.

المعونات

- يمكنك أن تتقدم بطلب المعونات من مكتب التوظيف (Jobcentre Plus).
- أطلب المساعدة من موظفي فريق إعادة الاستقرار.

الطبيب

- أطلب من موظفي فريق الرعاية الصحية بأن يساعدوك على الحصول على طبيب خارج السجن.

مساعدة عامة بالحياة بعد السجن

- قد تحتاج إلى الاتصال بالشؤون الاجتماعية في المنطقة التي ستسكن بها. يمكن لأسرتك أو أصدقائك القيام بذلك من أجلك.
- يمكنك أن تطلب المساعدة من فريق إعادة الاستقرار أو من فريق الرعاية الصحية في القيام بهذا. ويمكنهم إعلامك عن أي شخص آخر يمكن له أن يساعد بعد مغادرتك للسجن.

الإسكان (إذا كان لا يوجد لديك أي مكان للسكن)

- أطلب المساعدة من فريق إعادة الإسكان.
- أو قد يكون لدى سجنك أناس خاصون الذين يمكن لك أن تتكلم معهم عن أماكن السكن خارج السجن.

الترخيص

(إذا كانت مدة عقوبتك تزيد على سنة واحدة، فسيتعين عليك أن تتبع بعض القواعد عندما تغادر السجن. هذه القواعد تدعى الترخيص.)

- سيقوم شخص يدعى مدير الجانحين (**offender manager**) بالتأكد من أنك تفهم وتمتثل إلى هذه القواعد. قد يكون قادراً أيضاً على مساعدتك في أمور أخرى.

العمل، دورات التدريب أو التعليم

- أطلب المساعدة من الموظفين من فريق التعليم أو من فريق إعادة الاستقرار للحصول على عمل أو التدريب بعد مغادرتك للسجن.

Prison Reform Trust 15 Northburgh Street London EC1V OJR
Telephone: 020 7251 5070
Email: prt@prisonreformtrust.org.uk www.prisonreformtrust.org.uk
Registered Charity No: 1035525 Company Limited by Guarantee:
2906362